

□ Un nouveau nom pour le congrès de l'IFLA !

La plus importante rencontre annuelle de bibliothécaires, le congrès de l'IFLA, sera connue dans l'avenir sous le nom de « Congrès international des Bibliothèques et de l'Information ». L'équipe dirigeante de l'IFLA en a décidé ainsi l'année dernière.

Cette nouvelle dénomination a pour but d'assurer à la manifestation un impact plus important en dehors de la profession ainsi que dans la ville où elle doit se dérouler.

« Bien que l'IFLA soit très connue au sein de la profession, les gens dans la rue ainsi que les médias n'ont aucune idée de qui nous sommes », déclara Ross Shimmon, Secrétaire général de l'IFLA. « Mais chacun comprendra de quoi il s'agit quand ils verront une banderole annonçant le Congrès international des Bibliothèques et de l'Information », expliqua-t-il.

□ Publier dans l'IFLA Express

Vous voulez passer une annonce ? Diffuser une information ? Envoyez votre texte au secrétariat de l'IFLA, salle 36, pour approbation.

Toute épreuve à paraître le lendemain devra être remise à 13 heures au plus tard.

Veillez noter que la décision finale de parution est prise par l'IFLA.

□ Le mot de bienvenue de la présidente de l'IFLA

J'ai un immense plaisir à accueillir tous les participants du 69e congrès international sur les bibliothèques et l'information ici à Berlin, en Allemagne. C'est la première fois que la plus grande conférence internationale de bibliothécaires se tient sous son nouveau nom. Nous espérons que cela nous permettra de faire connaître davantage nos réunions annuelles ainsi que nos activités professionnelles générales au monde extérieur.

Le thème du congrès de cette année, «La bibliothèque point d'accès : Médias – Information – Culture», englobe tous les aspects d'une bibliothèque axée sur l'avenir, ses services créatifs et modernes. Dans ce sens, le thème nous permet de démontrer que les bibliothèques partout dans le monde, servent de centres importants de diffusion de l'information dans leurs communautés, ainsi que dans le réseau international.

Nos hôtes allemands ont travaillé avec les officiels de l'IFLA et les membres de nos sections et des programmes fondamentaux pour préparer une gamme attrayante d'activités professionnelles, culturelles et sociales. Grâce à ce programme, tous les congressistes auront l'occasion de participer aux réunions et sessions qui les inspireront et leur permettront de rafraîchir leur engagement professionnel.

Berlin, capitale de l'Allemagne réunifiée après avoir été le symbole de la division, non seulement de l'Allemagne mais de toute l'Europe, nous rappelle vivement l'importance de bâtir les ponts entre les

nations du monde entier. Dans une atmosphère appropriée à l'échange d'expériences dans le but de pousser plus loin notre compréhension et collaboration mutuelle, Berlin est un lieu parfait pour organiser la réunion internationale des professionnels des bibliothèques et de l'information.

J'espère que vous apprécierez ce congrès, le dernier pour moi en tant que présidente de l'IFLA, d'un point de vue professionnel que personnel, et que les résultats en seront fructueux et agréables pour tous !

Votre Présidente,

Christine Deschamps



□ Textes des conférences

Les articles reçus avant la date limite du 15 juillet sont tous disponibles auprès du « centre d'impression » du CCI.

Tous les articles et les traductions reçus avant cette date sont également disponibles sur le site de l'IFLA www.ifla.org.

Les textes qui n'ont pas été reçus avant la date du 1^{er} août ne seront pas disponibles avant la fin du congrès. La seule exception concerne la traduction des articles déjà reçus et déjà codés. Les conférenciers et officiels fournissant leur textes tardivement doivent en laisser une copie à Sophie Felföldi au secrétariat de l'IFLA (salle 36). Après la conférence, ces articles seront codés et rendus disponibles auprès du siège de l'IFLA à La Haye. Ils seront également disponibles sur www.ifla.org.

Les années précédentes, un CD-rom contenant tous les textes des conférences reçus avant la date limite était distribué à tous les congressistes. Ce ne sera pas le cas cette année.

Un petit nombre de CD-roms est disponible à la vente, au prix de 1 euro, auprès du secrétariat de l'IFLA.



□ Exposition 2003 de l'IFLA

Parallèlement au congrès 2003 de l'IFLA, une exposition commerciale se tient également au centre international de conférences de Berlin. Plus de 150 exposants présenteront leurs produits et services sur 2 635,50 m². L'exposition aura lieu du 3 au 6 août 2003 dans les foyers du centre de conférences et dans le hall 2 au second étage.

Elle s'ouvrira par un buffet d'inauguration le dimanche 3 août, de 17 à 19 heures, dans tous les espaces de l'exposition.

□ Comment profiter au mieux de votre première participation au congrès international des Bibliothèques et de l'Information ?

L'IFLA organisera une réunion d'accueil pour les nouveaux congressistes le dimanche 3 août (10h45-12h45). Cette « séance des nouveaux arrivants » comprendra de nombreuses interventions de responsables de l'IFLA et une présentation visuelle, traduites simultanément dans les cinq langues de travail de l'IFLA (allemand, anglais, espagnol, français, russe), avant une séance de questions-réponses. La réunion est conçue pour les nouveaux congressistes et pour les nouveaux membres de l'IFLA, mais seront également bienvenus tous les participants curieux d'en savoir plus sur l'organisation du réseau international des professionnels de l'information de l'IFLA. Passez vous y procurer votre kit et votre badge de nouveau participant.

La réunion sera suivie d'une réception de bienvenue des nouveaux arrivants, sponsorisée par le British Council, avec café et petits gâteaux (« Berliner »).

La session se tiendra le dimanche 3 août, **10.45-12.45**, dans le hall 3 de l'ICC.

N'oubliez pas de récupérer votre pack pour les nouveaux ainsi que votre badge spécial "première fois"!

Conseils aux nouveaux arrivants

- N'oubliez pas de vous munir de vos cartes de visites, c'est un moyen facile d'échanger des coordonnées.
- Dès que vous aurez le programme du congrès, asseyez-vous dans un coin tranquille, et surlignez toutes les conférences, les ateliers et les visites qui vous intéressent particulièrement. Votre choix fait, reportez-le dans le petit « programme de poche » fourni dans la sacoche distribuée à votre arrivée.
- Vous pourrez identifier les nouveaux arrivants grâce à leur badge « première fois ». Essayez de rentrer en contact avec eux pour partager vos expériences de votre premier Congrès international des Bibliothèques et de l'Information.
- Cette année, de nombreuses réceptions seront accompagnées de buffets ; vous n'aurez donc pas besoin de prévoir de déjeuner après celles-ci.
- Pour trouver les réponses aux questions les plus fréquemment posées au sujet des congrès de l'IFLA, veuillez visiter le site web <http://www.ifla.org/>.



Le bureau de vote en action

□ *Les grandes bibliothèques allemandes se présentent*

Les grandes bibliothèques allemandes travaillent très étroitement ensemble, et forment ainsi la pratique bibliothéconomique du pays. L'IFLA Ex-

press vous présentent aujourd'hui les trois plus grandes bibliothèques allemandes :



Die Deutsche Bibliothek

La **Deutsche Bibliothek** est le centre d'information bibliographique nationale de la République Fédérale d'Allemagne. La Nationalbibliothek est née en 1990 de la fusion de la Deutsche Bücherei de Leipzig (fondée en 1912) avec la Deutsche Bibliothek de Frankfurt-sur-le-Main, ainsi qu'avec la Deutsche Musikarchiv de Berlin (qui est un élément à part entière de la Deutsche Bibliothek depuis 1970). Elle a comme mission unique en Allemagne, de recenser et collecter toutes les publications allemandes et de langue allemande depuis 1913, de les archiver de manière définitive, de les documenter, de les rendre accessibles au public, ainsi que de remplir une mission de Bibliographie nationale. L'ensemble des collections représente environ 18 millions de documents, dont 10,2 à Leipzig, 7,4 millions à Frankfurt-sur-le-Main et 1 million à Berlin. La Deutsche Bibliothek poursuit, au niveau tant national qu'international, d'importantes relations de coopération. Elle est ainsi le partenaire moteur dans l'élaboration des normes et règles en Allemagne.



STAATSBIBLIOTHEK ZU BERLIN
PREUSSISCHER KULTURBESITZ

Fondée en 1661, la **Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz** collecte et publie des documents de toutes sortes, dans tous les domaines de la connaissance, dans toutes les langues, sous tous les formats possibles, de tous les temps et de tous les pays du monde, dès que ceux-ci se révèlent intéressantes pour la science et la recherche. La plus grande bibliothèque généraliste d'Allemagne, la Staatsbibliothek possède 10 millions de livres, 4400 incunables, 18300 manuscrits occidentaux, 80000 manuscrits orientaux, 250000 autographes, 66350 manuscrits musicaux, 1400 fonds d'archives, 450000 documents officiels, 960000 cartes et portulans, 38000 titres de périodiques vivants, 180000 volumes de périodiques morts et 400 journaux vivants, de multiples bases de données, 2,3 millions

de microfiches et microfilms, 13,5 millions d'images. Après la seconde guerre mondiale, la bibliothèque évolua, dans cette Allemagne divisée en deux, sur deux sites distincts dans le centre de Berlin. La Staatsbibliothek zu Berlin est de nouveau réunifiée depuis 1992. On compte annuellement 1,2 millions de communications (prêts, aides aux lecteurs...) pour 33000 lecteurs inscrits et 100000 lecteurs de passage. La Staatsbibliothek a des fonctions centrales auprès de diverses banques de données et projets Internet, dont notamment la base de données des périodiques (ZeitschriftenDatenbank), Kalliope, Ikar, Manuscripta medevalia. Plus d'informations sous : www.staatsbibliothek-berlin.de.

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz | Unter den Linden 8, 10117 Berlin | Potsdamer Straße 33, 10785 Berlin



La Bayerische Staatsbibliothek est la bibliothèque de l'Etat libre de Bavière et la seconde bibliothèque généraliste du domaine allemand. Elle détient environ 7,8 millions d'ouvrages, 87000 manuscrits occidentaux, orientaux et musicaux, dont des pièces de valeur inestimable, 18600 incunables, et 45000 périodiques vivants. Elle collecte des publications scientifiques de tous les pays et dans toutes les matières, à l'exception de la technologie. Elle s'intéresse particulièrement à l'Europe du sud et de l'est, au Proche et du Moyen-Orient, ainsi qu'aux Etats et cultures asiatiques. Dans le cadre des domaines d'acquisition spéciaux recommandés par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (communauté de recherche allemande), elle s'occupe de larges domaines, dont l'histoire et les sciences musicales.

En 2002, la bibliothèque a consacré 11,85 millions d'euros aux acquisitions de documents. 42000 lecteurs ont commandé et emprunté des livres, 489000 visiteurs ont fréquenté la salle de lecture commune.

La Bayerische Staatsbibliothek a été fondée au milieu du XVI^e siècle à partir de la collection de livres humanistes des ducs de Bavière. Ses collections s'accrurent de façon significative grâce à la sécularisation des abbayes et des seigneuries ecclésiastiques de Bavière au début du XIX^e siècle, ainsi que par le transfert de la bibliothèque de la Cour du Palatinat de Manheim à Munich en 1803. Elle est depuis 1663 légalement dépositaire de deux exemplaires de toutes les publications réalisées en Bavière.

Le bâtiment de la bibliothèque, érigé dans la Ludwigstraße en 1832-1843 par Friedrich von Gärtner, est le plus grand bâtiment en briques d'Allemagne.

Pour plus d'information: <http://www.bsb-muenchen.de>

Vous pourrez rencontrer les collègues des trois grandes bibliothèques allemandes à l'exposition IFLA du 3 au 6 août 2003, aux stands C3-C5, C8 et C14.

N'hésitez pas à venir visiter les lieux et expositions suivants :

DDB / Deutsches Musikarchiv Berlin, Gaertnerstr. 25-32, 12207 Berlin (Visite de bibliothèques n°28, 6 août, 15 et 17 heures, 7 août, 9 et 11 heures)

Exposition du département des manuscrits (Handschriftenabteilung) de la Staatsbibliothek zu Berlin „Aderlaß und Seelentrost. Die Überlieferung deutscher Texte im Spiegel Berliner Handschriften und Inkunabeln“, Kulturforum, Matthäikirchplatz 4, mardi-vendredi 10-18 heures, jeudi 10-22 heures, samedi et dimanche 11-18 heures

Exposition du département de la conservation et de la reproduction. „In guten Händen. Bestandspflege an der Staatsbibliothek zu Berlin“, Haus Potsdamer Straße 33, 10785 Berlin, lundi-vendredi 9-21 heures, samedi 9-19 heures

À partir du 6 août: exposition virtuelle du département des imprimés historiques (Abteilung Historische Drucke) de la Staats-

bibliothek zu Berlin „Ex bibliotheca regia berlinensi. Galaxie des Wissens – Schöne und rare Bücher multimedial entdecken“, Haus Unter den Linden 8, 10117 Berlin, lundi-vendredi 9 - 21 heures, samedi 9 - 17 heures

„Bauen für die Forschung: Fenster zum Hof“ – Aperçu du chantier de la nouvelle salle de lecture centrale de la Staatsbibliothek zu Berlin, Haus Unter den Linden 8, 10117 Berlin

Pour savoir s'il reste des places libres pour les visites à la Staatsbibliothek zu Berlin, veuillez vous adresser au comptoir d'information à l'intérieur de l'ICC.

□ **Bureau de vote de l'IFLA**

Les votants peuvent retirer les documents nécessaires au vote dans le bureau de vote de l'IFLA, situé au bureau du secrétariat de l'IFLA, dans le centre de conférences. Ces documents électoraux seront confiés uniquement aux participants munis de la carte électorale de l'IFLA dûment signée de l'autorité compétente. La carte électorale de l'IFLA a été envoyée avec la convocation à l'assemblée générale à tous les votants ayant payé leur inscription pour 2003. Elle pourra être délivrée aux votants qui régleront leurs frais d'inscription durant le congrès.

Le bureau de vote sera ouvert le vendredi 1^{er} août de 14 à 18 heures, le samedi 2 de 9 à 18 heures et le dimanche 4 de 9 heures à 16 h 30. Il réouvrira ses portes le vendredi 8 août de 9 à 14 heures.

Merci de venir chercher vos documents électoraux le plus tôt possible. N'attendez pas la dernière minute !

□ **La situation des bibliothèques en Irak**

Vous avez tous eu connaissance des terribles événements qui ont frappé les musées, les archives et les bibliothèques de Bagdad et de partout ailleurs en Irak.

Le mardi 5 août, une session spéciale se tiendra au sujet de la situation des bibliothèques en Irak, après que la guerre a éclaté dans ce pays en avril de cette année.

08h30-10h30

110a. Session sur l'Irak

Présidence: Christine Deschamps, Présidente de l'IFLA

Jean-Marie Arnoult, Inspecteur général des bibliothèques en France, qui était récemment en Irak en tant qu'expert de l'Unesco en mission, nous fera part de ses découvertes.

Son rapport est disponible à l'adresse suivante : <http://www.ifla.org/VII/4/admin/iraq2407.htm>

□ **Séance plénière – Rainer Kuhlen**

Rainer Kuhlen présidera la séance plénière du dimanche 3 août (12 h 45 – 13 h 45) et s'exprimera sur « Le changement de paradigme dans la gestion des connaissances – Cadre pour la production en commun du savoir ».

Rainer Kuhlen est depuis plus de vingt ans professeur en sciences de l'information à l'université de Constance. En 1984, il s'est vu décerner une chaire honoraire par la fondation Volkswagen ; en 1993-1994, il a reçu une chaire honoraire à la Technische Hochschule de Darmstadt, et en 2000-2001, a été professeur invité à l'Institut de bibliothéconomie de l'université Humboldt à Berlin. Il a beaucoup publié dans les domaines de la recherche documentaire, de la linguistique computationnelle, de la théorie informatique, de la contraction de texte, de l'hypertexte, des marchés électroniques, de la déontologie de l'information, des forums de discussion électroniques, des dictionnaires virtuels et de la gestion en commun des connaissances.

Il est également co-éditeur des revues: *Journal of Information Science, Nachrichten für Dokumentation, Information Processing*

& Management, et Library Management. Il est en outre directeur de publication de la collection « Schriften zur Informations-Wissenschaft » (Écrits sur les sciences de l'information), qui comprend actuellement plus de trente volumes.

Il occupe de nombreuses fonctions : président du conseil d'administration de la Hochschulverband Informationswissenschaft (HI – Société allemande des sciences de l'information) ; membre de la commission allemande auprès de l'UNESCO ; président du comité allemand de l'UNESCO sur les communications et de la chaire UNESCO allemande en communications (ORBICOM) ; et directeur de l'association reconnue NETHICS (Éthique de l'information sur le Net).



Agnes – une des deux cents bénévoles

□ *Edition russe de l'IFLA Express*

Nous regrettons que l'édition russe de l'IFLA Express ne soit pas disponible cette année.

□ *Centre de presse (salle 23)*

Le centre de presse ouvrira à 9 heures chaque jour, du samedi 2 au vendredi 8 août inclus. Des dossiers de presse seront mis à la disposition des médias, et les articles de presse – en 50 exemplaires chacun – seront remis au centre de conférences, salle 23, au niveau mezzanine.



□ *Internet Cafés*

Le centre de conférences abrite deux Cafés Internet gratuits. Le premier, sponsorisé par Elsevier, est ouvert aux horaires de l'exposition, dans le hall 2 du second étage. Le second, sponsorisé par OCLC, est ouvert aux horaires d'inscription dans le foyer du hall 15.2, au premier étage.

□ *Bénévoles*

Quelque 200 bénévoles, étudiants et professionnels des bibliothèques, travailleront pendant le congrès et seront heureux de pouvoir vous assister. Ils porteront des vestes rouges généreusement sponsorisées par les services à l'information EBSCO, et des badges nominatifs marqués du mot "bénévole". Les organisateurs tiennent à remercier ces bénévoles venus de tous les secteurs des bibliothèques, non seulement de Berlin, mais de nombreuses autres villes et régions d'Allemagne et même d'ailleurs.

□ *Changements de programme*

Comité consultatif pour les relations avec les éditeurs

La réunion aura lieu en salle 35 le dimanche 3 août, de 8 h 30 à 10 h 30, et non lundi comme indiqué précédemment.

Présentation des entreprises

Un programme revu et mis à jour de toutes les présentations de compagnies est disponible en salle 81 (ICC-Lounge). Voici les modifications :

Lundi ont été ajoutés :

9 h 00 – 9 h 30

Medialab Solutions B.V.

Bastiaan F. Zwaan Msc.

Nouvelle interface coopérative de recherche sur le web pour la bibliothèque nationale de Singapour

Lundi, 15 h 00 – 15 h 30 au lieu de 16 h 30 – 17 heures :

FIZ Karlsruhe

Ingrid Vogts

Volltextvermittlung des FIZ Karlsruhe

La présentation de Swets Blackwell est désormais prévue **jeudi, 17 h 00 – 17 h 30**, au lieu de lundi, 16 h 00 – 16 h 30.

Aucune présentation n'a lieu lundi, de 16 à 17 heures.

Jeudi ont été ajoutés :

9 h 00 – 9 h 30

Cinahl Information Systems

June R. Levy, MLS

Diane S. Pravikoff, RN, PhD

Searching the Cinahl® Database

17 h 00 – 17 h 30

Swets Blackwell

Karen Heyden-Nakhla

SwetsWise : solution intégrée d'acquisition et d'accès en ligne pour les périodiques

Mercredi, nouveaux intitulés de présentation :

16 h 00 – 16 h 30

Swets Blackwell

Yvonne Campfens

ALPSP fonds de publications savantes – Swets Blackwell, Extenza et ALPSP, partenariat unique dans l'aventure novatrice de l'édition croisée pour les licences des consortia sur le contenu électronique

Mercredi ont été ajoutés :

17 h 00 – 17 h 30

BiblioMondo Inc.

Jean-Pierre Sakoun

Le pouvoir de personnalisation pour la bibliothèque en libre-service

BiblioMondo Introduces the Zones Family of Advanced Library Services

□ **LA CONFERENCE DES DIRECTEURS DE BIBLIOTHEQUES NATIONALES (CDNL)**

La trentième conférence du CDNL aura lieu au Reichstag le mercredi 6 août à partir de 10 heures, mais les participants sont priés de se présenter à 9 heures au contrôle de sécurité, à l'entrée Nord située Paul-Löbe-Allee, à l'arrière du bâtiment. **N'oubliez pas d'apporter vos passeports pour le contrôle d'identité.**

Le CDNL, qui rassemble les directeurs de bibliothèques nationales de plus de 160 pays, se réunit chaque année pour débattre des enjeux communs à tous ces établissements.

Le point fort de cette année sera le débat sur les plans de numérisation. Des interventions s'attacheront également aux développements issus d'une partie des bibliothèques nationales. Les associations de bibliothèques régionales feront leur rapport, ainsi que le comité du CDNL sur la numérisation, et que la coordination CDNL-IFLA sur la normalisation bibliographique.

La Deutsche Bibliothek organisera dans la soirée une réception et un dîner qui se tiendront au Reichstag.

La conférence du CDNL est réservée aux membres du CDNL (les directeurs de bibliothèques nationales ou leurs représentants).

Le nombre de places étant limité, l'inscription est obligatoire.

Jasmine Cameron se tiendra à votre disposition pour répondre à vos questions sur le CDNL, en salle 40 (28) du centre de conférences :

Dimanche 3 août de 12 h 45 à 14 h 45
Lundi 4 août de 12 à 14 heures.

Pour adhérer et participer à la conférence du CDNL, veuillez contacter :

Ms Jan Fullerton (présidente),
Directrice-générale de la bibliothèque nationale d'Australie
National Library of Australia
Canberra ACT 2600
Australia

Tél.: 61 2 6262 1262
Fax: 61 2 6273 2545
mél: jfullert@nla.gov.au

Jasmine Cameron (secrétaire),
Directrice-générale-adjointe de la bibliothèque nationale d'Australie
National Library of Australia
Canberra ACT 2600
Australia

Tél.: 61 2 6262 1256
Fax: 61 2 6273 2545
mél: jcameron@nla.gov.au

□ **Le centre de messagerie en ligne**

Le centre de messagerie en ligne remplace le traditionnel tableau d'affichage. Tous les participants peuvent communiquer entre eux en utilisant leur badge nominatif comme clé d'accès aux terminaux situés en trois endroits différents de l'ICC : deux à l'entrée et le troisième au foyer du hall 15.2.

La fonction implémentée de messagerie électronique permet aux participants de se contacter. Il est également possible d'utiliser la fonction intégrée de recherche afin de retrouver les gens ou les entreprises par leur nom, de déterminer si une personne s'est inscrite ou de trouver les noms de représentants d'une entreprise. Les changements d'horaire ou de numéros de salle seront envoyés à chaque participant dans les mises à jour quotidiennes. Veuillez vérifier régulièrement les nouveaux messages dans votre boîte de messagerie électronique. Pour les connexions extérieures, veuillez utiliser les Cafés Internet.

Le centre de messagerie en ligne est sponsorisé par le ministère fédéral de l'Éducation et de la Recherche.



Entrance Grosser Stern (GS)

□ **La traduction simultanée au congrès international des bibliothèques et de l'information**

Il sera une nouvelle fois possible aux participants de s'exprimer dans l'une des cinq langues officielles de l'IFLA (allemand, anglais, espagnol, français et russe), dans lesquelles seront traduites les principales réunions de travail telles que l'assemblée générale, les cérémonies d'ouverture et de clôture, les séances plénières, la réunion des nouveaux arrivants, ainsi que de nombreuses sections et les autres présentations accompagnées du signe "TS" sur le programme. Ceci est rendu possible par la présence d'une bonne vingtaine d'interprètes bénévoles, la plupart employés du monde de l'information, qui feront ce qu'il faut pour améliorer la compréhension entre professionnels. N'oubliez donc pas vos casques, même lors des sessions tenues dans une langue que vous connaissez, car des contributions intéressantes peuvent venir de tous les membres de l'assemblée.

Office d'actions de grâces des bibliothèques chrétiennes.

Les congressistes sont invités à assister à l'office d'actions de grâces qui aura lieu aujourd'hui (le dimanche 3 août) au salon 22 de l'ICC, de 15h30 à 16h30. Cette période courte d'un service chrétien pour toutes les confessions est offerte au nom de l'Association de bibliothécaires chrétiens et spécialistes de l'information (États-Unis), de l'Association chrétienne de bibliothécaires (Angleterre), de l'Église américaine de Berlin et d'autres congressistes de l'IFLA. L'intervenant invité sera le pasteur Ben Coltvet de l'Église américaine de Berlin. Le thème de sa présentation est : «Tout est possible !». Tous les congressistes sont les bienvenus.

Note pour les présidents de séance

Pour s'assurer du succès de la réunion, les présidents de séance devraient :

- Présenter brièvement le sujet et chaque intervenant, en précisant la langue qui sera utilisée
- S'assurer que chaque intervenant utilise le microphone, tout spécialement en cas de traduction simultanée
- S'assurer qu'il reste un temps pour les questions et la discussion, soit après chaque intervention soit à la fin de la séance
- Demander aux intervenants du public de s'identifier et de parler dans le microphone
- S'assurer absolument que la séance ne dépasse pas l'horaire, étant donné que cela influencerait sur toutes les rencontres suivantes. Le président de la séance suivante a toute autorité pour interrompre une conférence si celle-ci dépasse le temps prévu.

Klaus Gerhard Saur – Discours programme à l'IFLA 2003

Klaus Gerhard Saur, pdg des éditions K.G. Saur, lira le discours programme du congrès international 2003 sur les bibliothèques et l'information. La cérémonie d'ouverture se tiendra le lundi 4 août à 16 heures dans le hall 1 du centre de conférences.

Veuillez prendre note de ce que la présidente de l'IFLA, Mme Christine Deschamps, parlera en français. Les textes anglais et français de la cérémonie d'ouverture sont publiés dans le *Moniteur IFLA*, que vous trouverez dans la mallette du congrès.

Rencontrez les groupes professionnels de l'IFLA !

Lundi 4 août.

Les membres du bureau de l'IFLA ainsi que les organisateurs des Congrès internationaux des Bibliothèques et de l'Information de 2004 et 2005 seront présents au stand d'exposition de l'IFLA (C11).

Au cours de la semaine, les officiels de l'IFLA seront disponibles à ce stand pour répondre aux questions concernant leurs activités ainsi que pour présenter les résultats de quelques-uns de leurs projets. Pour les rencontrer et obtenir des informations de première main, les horaires du stand pour le lundi 4 août sont :

10 h – 11 h :	Droit d'auteur et autres questions juridiques Bibliothèques gouvernementales Information gouvernementale et autres publications officielles
11 h – 12 h :	Géographie et cartes Généalogie et histoire locale Histoire des bibliothèques
12 h – 13 h :	Alphabétisation et information Poursuivre le développement professionnel et l'apprentissage sur le lieu de travail
13 h – 14 h :	Le catalogage La bibliographie Bibliothèques et services de recherche au service des parlements
14 h – 15 h :	Bibliothèques nationales Bibliothèques universitaires Bibliothèques publiques
15 h – 16 h :	Management et marketing Statistiques et évaluation Recherche et bibliothéconomie

Les photos à l'IFLA 2003 Berlin

Des photographies seront prises durant la conférence. Les participants ne souhaitant pas être photographiés sont priés d'en informer les photographes lors de la prise des clichés. Les photographies peuvent être vues en ligne au centre de messagerie, et des clichés papier (13 x 19 cm) peuvent être commandés, au prix de 3,50 euros pièce, au point photo du comptoir d'inscription. Après la conférence, les photographies pourront être téléchargées depuis le site www.ifla-deutschland.de

□ **PREMIÈRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE :** **DIMANCHE 3 AOÛT 2003, 16 H 45, HALL 1**

Ordre du jour

1. Ouverture de la séance par la présidente, Christine Deschamps
2. Intervention du comité organisateur du congrès
3. Mise au vote des rapporteurs
4. Etablissement d'un quorum
5. Mise au vote de l'ordre du jour
6. Compte-rendu des assemblées précédentes, tenues à Glasgow les 18 et 23 août 2002
7. Proclamation des résultats du vote par correspondance pour l'élection du président et des membres du conseil d'administration, et présentation des élus
8. Déposition d'amendements aux statuts de la Fédération (ce point dépendant des résultats du vote par correspondance)
9. Présentation du rapport annuel par le secrétaire général
10. Présentation du budget 2002 par le trésorier
11. Nécrologie
12. Clôture de la séance jusqu'au vendredi 8 août

Placement

Les votants sont priés d'arriver à l'heure et de s'asseoir vers l'avant et le centre du hall 1, et ce aux deux assemblées, dimanche 3 août à 16 h 45, et vendredi 8 août à 16 heures.

Ceci afin de permettre à nos rapporteurs de comptabiliser les voix plus rapidement et plus sûrement.

Les votants pourront naturellement être accompagnés si nécessaire de quelques conseillers. Mais eux-mêmes devront se placer au centre et à l'avant de la salle.

L'ordre du jour de l'assemblée et les documents d'accompagnement sont publiés dans le *Moniteur de l'IFLA*, que vous devez trouver dans la mallette du congrès. Veuillez apporter le *Moniteur de l'IFLA* avec vous.



□ **Offre d'adhésion**

Rejoignez l'IFLA dès cette semaine ! Vous bénéficierez des avantages réservés aux membres pour le reste de l'année.

Si vous adhérez à l'IFLA pendant le congrès, votre adhésion sera valable jusqu'à la fin de l'année 2004. Cela signifie que vous bénéficierez des avantages du statut de membre GRATUITEMENT pour le reste de l'année 2003.

Ces avantages incluent :

- L'abonnement au *Journal de l'IFLA*
- Un exemplaire gratuit de l'annuaire de l'IFLA
- L'inscription dans les sections professionnelles
- Des réductions sur les publications de l'IFLA et des éditions Saur

Le paiement des droits doit être effectué en totalité durant le congrès. Nous acceptons les paiements quelles que soient la forme et la monnaie. Pour plus de détails, adressez-vous à l'équipe de l'IFLA.

Investissez-vous : devenez membre de l'IFLA !



□ **Note aux intervenants**

- Les intervenants doivent parler lentement et clairement, en gardant présent à l'esprit que pour une bonne partie de leur auditoire, la langue utilisée est étrangère
- Les intervenants doivent tenir compte des remarques des traducteurs (par exemple parler plus lentement, parler dans le microphone...)
- Chaque fois que possible, les intervenants ne devraient pas lire leurs notes, mais simplement les présenter, souligner les points importants et de ce fait encourager le public à discuter du contenu du texte. Il est bien plus facile de conserver l'attention d'un auditoire lorsque l'on parle à partir de notes.

□ **PRESENTATION DU COMITE EXECUTIF DE L'IFLA**



Ross Shimon est le secrétaire général de l'IFLA. Avec la présidente, il s'efforcera de rencontrer le plus grand nombre de participants. Ils seront tous deux au stand de l'IFLA aux horaires annoncés dans l'*IFLA Express*.



Sjoerd Koopman est le coordinateur des activités professionnelles. Il partagera son temps au congrès entre les assemblées et les sessions. Il rencontrera également les responsables de l'IFLA, les directeurs des programmes fondamentaux et les responsables régionaux pour débattre du programme professionnel de l'IFLA.



Josche Neven est chargée de communication. Elle assure le lien avec le comité organisateur pour Berlin. Elle assistera aux réunions des organisateurs des prochaines conférences et jouera le rôle de rapporteur aux réunions du conseil professionnel et de la commission de planification du congrès.



Magda Bouwens est chef de bureau à l'IFLA et sera le contact principal au secrétariat de l'IFLA. Adressez-vous à elle pour rencontrer la présidente et le secrétaire général. Elle vous indiquera également comment prendre contact avec les autres membres du bureau exécutif, où qu'ils soient.



Sophie Felföldi est notre responsable web. Elle assurera le bon fonctionnement du matériel du bureau et la mise à jour de l'IFLANET. Elle est également responsable de la réunion de coordination de l'information.



Kelly Moore est responsable des adhésions et sera la membre du bureau la plus présente au stand de l'IFLA. Elle sera présente à la réunion pour les nouveaux arrivants et participera également aux activités du secrétariat. Adressez-vous à elle si vous souhaitez adhérer à l'IFLA ou acheter un T-shirt.

Suite page 10

PRESENTATION DU COMITE EXECUTIF DE L'IFLA

(Suite de la page 9)



Karin Passchier est l'assistante administrative en charge du matériel audiovisuel installé pour les sessions. Vous pourrez la trouver au secrétariat.



Christine Zuidwijk est l'assistante financière chargée du bureau de vote pendant toute la semaine. Elle se chargera également de percevoir les adhésions.



Stephen Parker est chargé du *Journal* de l'IFLA. Il rencontrera le bureau éditorial de l'IFLA et le comité des publications de Glasgow pour débattre du contenu des prochains numéros du *Journal* et de ses futures orientations.



Susan Schaepman est l'assistante administrative principale responsable des coupons d'inscription de l'IFLA. Elle ne peut se joindre au congrès cette année mais vous pouvez prendre vos commandes par téléphone ou courrier électronique.

Gagnez une inscription à la conférence 2004 de Buenos Aires !

Tous les participants trouveront dans leur mallette du congrès le questionnaire d'évaluation en anglais du congrès international 2003 sur l'information et les bibliothèques. Il est disponible en allemand, espagnol, français et russe au bureau des inscriptions et au secrétariat du bureau exécutif. L'école royale des bibliothèques de Copenhague (Danemark) s'est de nouveau proposée de traiter les réponses et d'en extraire des statistiques. Nous avons besoin de vos remarques pour améliorer le congrès! Merci de remplir le questionnaire pendant le congrès et de le déposer dans une des urnes situées au bureau d'inscription et en divers endroits du centre international de conférences. Le vendredi 8 août, le bureau de l'IFLA tirera deux noms au sort dans l'urne. Les gagnants seront proclamés pendant la session de clôture : ils recevront une inscription gratuite à la conférence IFLA de Buenos Aires en août 2004.

□ «Sessions de rencontres avec les éditeurs» au stand Emerald H27

Si vous souhaitez faire publier votre travail dans un des titres de Gestion des bibliothèques et de l'information d'Emerald, venez assister à notre rencontre avec les éditeurs.

Vous pourrez rencontrer:

Kay Ann Cassel, directrice de publication de *Collection Building*, le dimanche 3 août 2003, de 17 à 18 heures

Julia Gelfand, directrice de publication de *Library Hi Tech*, le lundi 4 août 2003, de 14 h 30 à 17 heures

Linda Ashcroft, directrice de publication de *New Library World*, le mardi 5 août 2003, de 13 à 14 heures

Gary Gorman, directeur de publication de *Online Information Review*, le mardi 5 août 2003, de 14 à 15 heures

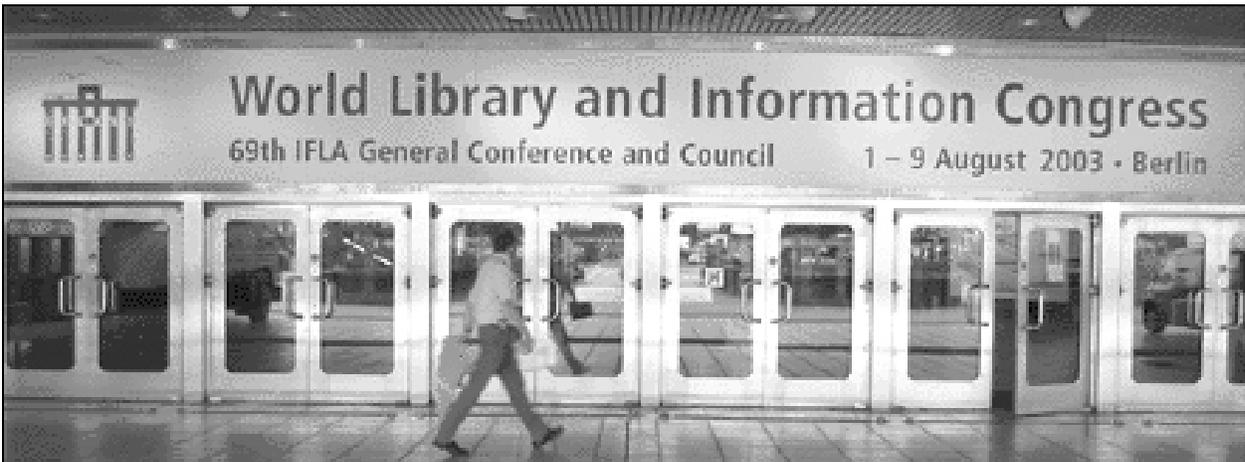
Mike McGrath, directeur de publication de *Interlending & Document Supply*, le mercredi 6 août 2003, de 14 h 00 à 15 h 30

□ Les bibliothèques au cœur de la société de l'information

Sous ce titre l'IFLA, en étroite collaboration avec une équipe de bibliothécaires suisses, organise une conférence les 3 et 4 novembre 2003 à Genève, qui constituera une répétition à la Conférence Mondiale sur la Société de l'Information (CMSI).

Durant cette conférence, il est prévu d'informer les délégués nationaux au CMSI sur le rôle clé que doivent jouer les bibliothèques dans la fourniture d'un accès à l'information et au savoir.

L'équipe de collègues suisses est bien entendu présente ici à Berlin. Vous pouvez les rencontrer près d'un poster de « Les bibliothèques au cœur de la société de l'information » à l'entrée du hall 3 le dimanche à partir de 14 heures environ.



B i e n v e n u e à B e r l i n !